



Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 12.10.2022 um 19:30 Uhr

Verbale di seduta del consiglio comunale
del 12.10.2022 alle ore 19:30

Sitzungsniederschrift Nr. 4

Verbale di seduta n. 4

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig, am 12. Oktober wurden, nach Erfüllung der geltenden Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - in der Aula Magna von Auer eingeladen.

Nell'anno duemilaventidue, il giorno 12 ottobre, previo adempimento delle formalità prescritte, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione – nell'aula magna di Ora.

Ratsmitglieder / Consiglieri

	A.E. A.G.	A.U. A.I.		A.E. A.G.	A.U. A.I.
Martin Feichter			Helga Aberham		
Petra Anhof			Marcello Cembran		
Stefano Decarli			Elmar Gabalin		
Matthias Girardi			Andreas Gschleier	Bis Pkt 1)	
Michael Mauracher			Claudio Mutinelli		
Richard Pichler			Roland Pichler		
Dr. Bruno Plasinger			Monika Psenner		
Stefano Sgarbossa			Dr. Luigi Tava		
Stefanie Unterweger	x		Claudia Yepes		

In Anwesenheit der amtsführenden Generalsekretärin **Dr. Christine Dalleaste**.

Con la presenza della segretaria generale reggente **dott.ssa Christine Dalleaste**.

Es wird die Kontrolle der "Grünen Bescheinigung" der Gemeinderäte vorgenommen.

Si procede alla verifica della "certificazione verde" delle consigliere e dei consiglieri comunali.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Martin Feichter** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il Sindaco signor **Martin Feichter** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden die Ratsmitglieder Helga Aberham und Claudia Yepes bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, mit Stimmeneinhelligkeit ernannt.

Quali scrutatori vengono nominati i consiglieri Helga Aberham e Claudia Yepes su 16 consiglieri presenti e votanti, ad unanimità di voti.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

- 1 **Feststellung und Annahme** der **Verifica ed accettazione del verbale di seduta del**
Sitzungsniederschrift vom 3. August 2022 **3 agosto 2022**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 03.08.2022 werden von Seiten der Gemeinderäte/innen keine Einwände erhoben.

Contro il verbale di seduta dd. 03.08.2022 non viene sollevata nessuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2 Genehmigung des Projektes zur Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des Gewerbegebietes Süd/West durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges gemäß Artikel 11, Absatz f) der Gemeindegatzung

Approvazione del progetto per la realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS 12 nell'ambito della zona produttiva sud/ovest mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale ai sensi dell'articolo 11, lettera f) dello statuto comunale

Der Bürgermeister begrüßt den Projektanten Ing. Atz Massimiliano und ersucht um die Erläuterung des gegenständlichen Projektes.

Il Sindaco saluta il progettista ing. Atz Massimiliano e chiede di dare delucidazioni sul progetto elaborato.

Ing. Atz erinnert an das ursprüngliche Projekt. Das nunmehrige Projekt wurde in Absprache mit der Straßenmeisterei und den Anrainern ausgearbeitet und berücksichtigt alle Vorgaben für die Errichtung eines Rad- und Gehweges und der Fußgängerübergänge.

Ing. Atz fa riferimento al progetto originario e spiega che il progetto elaborato è stato redatto in concordanza con l'ufficio strade e i proprietari confinanti, che tiene conto di tutte le prescrizioni normative per la costruzione delle piste pedo-ciclabili. Le prerogative per tale progetto erano di garantire la sicurezza dei pedoni e ciclisti, di espropriare al minimo possibile aree private nonchè di contenere le spese.

Mit dem Bauvorhaben sollte einmal die Sicherheit der Fußgänger und Radfahrer erhöht, so wenig wie möglich privater Grund enteignet werden und einen bestimmten Kostenrahmen nicht sprengen.

Spiega poi in dettaglio gli interventi previsti secondo il progetto.

Daraufhin erläutert er die Eingriffe.

Consiglieri Stefano Decarli e Tava Luigi si informano su diversi dettagli riguardante il tracciato della pista ciclabile, eventuali restringimenti della strada statale nonché sui costi.

Ratsmitglieder Stefano Decarli und Tava Luigi informieren sich hinsichtlich einiger Details zur Radtrasse, eventueller Verengungen der bestehenden Straße, der Fußgängerübergänge und der Kosten.

Ing. Atz risponde che non sono previsti alcuni restringimenti sulla SS, gli attraversamenti sono stati concepiti considerando le posizioni delle fermate d'autobus. Tali interventi sono da assimilarsi a quelli già previsti nella zona artigianale nord.

Ing. Atz informiert, dass die Staatsstraße keine Verengung erleidet und die Übergänge an die Bushaltestellen angepasst werden. Die Verkehrsinseln werden wie in der nördlichen Gewerbezone vorgesehen.

I costi complessivi raggiungono – a seguito degli aumenti dei prezzi – un importo totale di 531.930,14€.

Die Gesamtkosten belaufen sich unter Berücksichtigung der Preiserhöhungen auf insgesamt 531.930,14 €.

Il Sindaco informa che al Comune è stato concesso un contributo da parte della Ripartizione Strade – ufficio infrastrutture - di 380.000,00 € (equivalente al 90% dell'importo di progetto originario). Purtroppo l'ufficio competente ci ha negato un adeguamento del contributo alla somma complessiva aumentata.

Der Bürgermeister informiert, dass die Gemeinde einen Beitrag vonseiten des zuständigen Amtes für Tiefbau über 380.000,00 € (gleich 90% der Kosten lt. ursprüngl. Projekt) zugesichert bekommen hat. Eine Anpassung des Beitrages an die nunmehrige Projektsumme wurde vonseiten des Amtes abgelehnt. Aus diesem Grunde wurde im Dringlichkeitswege ein Finanzierungsgesuch beim Amt für Gemeindefinanzierung über das LG Nr. 27/1975 Art. 5 – Sonderfond – innerhalb 30.09.2022 eingereicht. Die Gemeinde erhofft sich eine positive Antwort.

Per tale motivo, l'amministrazione ha presentato in via d'urgenza all'ufficio finanza locale un ulteriore domanda di contributo ai sensi della L.P n. 27/1975 art. 5 entro il 30.09.2022. Siamo in attesa di una risposta.

Andernfalls sind ca. 150.000,00 € mit Eigenmittel vorzusehen. Die Verwaltung möchte das Projekt ehestmöglich ausschreiben, sobald die gesamte finanzielle Deckung gesichert ist.

Qualora non venisse concesso alcun ulteriore contributo, il comune deve provvedere in bilancio un finanziamento di 150.000€.

Der BM bedankt sich bei Ing. Atz.

Appena sarà garantita l'intera copertura dell'importo complessivo, si potrà procedere all'appalto dei lavori.

Daraufhin beschließt der Gemeinderat die Genehmigung des obgenannten Projektes zur Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des Gewerbegebietes Süd/West durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges bei 17 anwesenden und

Il Sindaco ringrazia l'ing. Atz per le spiegazioni in merito al progetto.

Dopodichè il consiglio passa alla votazione. Il progetto per la realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS 12 nell'ambito della zona produttiva sud/ovest mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale viene approvato su 17 consiglieri presenti e votanti ad unanimità di voti.

abstimmenden Räten mit Stimmeneinhelligkeit.

- 3 Ratifizierung des Beschlusses des Ratifica della delibera della Giunta comunale n. 362 Gemeindeausschusses Nr. 362 vom 16.08.2022 del 16.08.2022 riguardante la settima variazione di Dringlichkeitswege 2022 im bilancio 2022 in via d'urgenza

Die Gemeindegemeinschaft berichtet über die Notwendigkeit und Dringlichkeit der 7. Bilanzänderung. Der Gemeinderat genehmigt die Ratifizierung der Bilanzänderung bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit 11 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin, Cembran und Plasinger) mehrheitlich.

La Segretaria comunale informa sulla necessità ed urgenza della settima variazione di bilancio. Il consiglio approva la ratifica della delibera di giunta su 17 consiglieri presenti e votanti, con 11 voti favorevoli, 0 voti contrari e 6 voti di astensione (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin, Cembran e Plasinger) a maggioranza di voti.

- 4 Ratifizierung des Beschlusses des Ratifica della delibera della Giunta comunale n. Gemeindeausschusses Nr. 420 del 27.09.2022 420 del 27.09.2022 riguardante l'ottava variazione Dringlichkeitswege 2022 im di bilancio 2022 in via d'urgenza

Die Gemeindegemeinschaft berichtet über die Notwendigkeit und Dringlichkeit der 8 Bilanzänderung. Der Gemeinderat genehmigt die Ratifizierung der Bilanzänderung bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit 12 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin, Cembran) mehrheitlich.

La Segretaria comunale informa sulla necessità ed urgenza del 8. variazione di bilancio. Il consiglio approva la ratifica della delibera di giunta su 17 consiglieri presenti e votanti, con 12 voti favorevoli, 0 voti contrari e 5 voti di astensione (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin, Cembran) a maggioranza di voti.

- 5 Genehmigung des Entwurfes des Approvazione della bozza di convenzione Raumordnungsvertrages im Sinne des Art. 20 urbanistica ai sensi dell'art. 20 L.P. n. 9 dd. des LG Nr. 9 vom 10.07.2018 igF (Übernahme 10.07.2018 ntv per l'acquisizione di aree per von Flächen und Infrastrukturen- Parkplatz und infrastrutture - parcheggio pubblico e superficie öffentliche Grünzone in der Zone A16 - di verde pubblico nella zona A16 - centro storico. historischer Ortskern)

Der Bürgermeister erinnert an den in der vorhergehenden Legislatur vonseiten der Gemeinde geäußerten Wunsch auf Errichtung von Parkplätzen im Ortsbereich für die gemeindeeigene Strukturen Bibliothek/Elki/Kita. Die Realisierung des Parkplatzes bei der ehemaligen Tankstelle ist schon seit vielen Jahren Thema in der Gemeinde. Daraufhin hatte sich eine Privatpartei (angrenzender Eigentümer Fam. Malfer) bereit erklärt, einen Grund abzutreten. Ursprünglich sollte eine homogene Fläche abgetreten werden, welche einen neuen Parkplatz samt Grünfläche-Park bis zur Grenze zur Bibliothek vorsah. Das Denkmalamt hat diesem Vorschlag nicht zugestimmt, da der Park als Zubehör zur privaten Villa zugehörig gilt. Die folgenden Verhandlungen haben zum gegenständlichen Entwurf für eine Raumordnungsvereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Fa. Pohl Immobilien und Fam. Malfè geführt welche im wesentlichen folgendes vorsieht:

Il Sindaco ricorda l'intenzione dell'amministrazione precedente alla previsione e realizzazione di un parcheggio pubblico in vicinanza delle strutture pubbliche biblioteca/Elki/Kita. La realizzazione di un parcheggio pubblico presso l'area ex distributore all'inizio del paese è già da anni un tema per l'amministrazione. La fam. Malfer quale confinante aveva presentato un offerta di mettere a disposizione una rispettiva area. Originariamente era previsto che al comune venisse ceduto un area per un parcheggio nonchè il parco – area verde fino al confine alla biblioteca pubblica. L'ufficio delle belle arti non ha autorizzato tale modifica, in quanto sostiene che il parco esistente è parte indivisibile della villa. A seguito delle numerose trattative che seguivano è stata redatta la presente bozza della convenzione urbanistica, oggetto della presente deliberazione, da stipularsi tra l'impresa Pohl Immobilien e fam. Malfer ed il Comune di Ora con il seguente contenuto:

- 1) Realizzazione di 15 parcheggi su un area di 319 m² (p.f. 95/4 da formare) con trasferimento del diritto di proprietà su tale area
- 2) Trasferimento del diritto di proprietà sulla p.f. 95/7 da formare (250 m²) per la realizzazione di un area parco e verde

- Realisierung von 15 Parkplätzen auf der neuzubildenden G.p. 95/4 (mit einer Fläche von 319 m²) samt Abtretung des Eigentumsrechtes an dieser Fläche

2) Abtretung des Eigentumsrechtes an der neuzubildenden G.p. 95/7 (250 m²) für Errichtung Park- und Grünfläche

3) Abtretung des Eigentumsrechtes an der neuzubildenden G.p. 1501 (32 m²) für Errichtung einer Park- und Grünfläche der Gemeinde Auer einen Parkplatz für 15 Parkplätze erbaut, das Eigentum an dieser Fläche sowie eine Grünfläche von 282 m² abtretet.

Weiters muss die Privatpartei eine Ausgleichszahlung von 363.903,00 € an die Gemeinde Auer zahlen.

Im Gegenzug erhält die Privatpartei die Gewährung eines Baurechtes für die Errichtung einer Wohnkubatur im Ausmaß von 2.600 m³ zu errichten auf den Flächen der B.p. 655, der G.p. 95/3 und der G.p. 95/4 KG Auer (40% freie und 60% konventionierter Wohnbau).

Vor Unterzeichnung der ROV muss die Privatpartei die notwendigen Bankgarantie vorlegen. Sämtliche Vertrags- und Registergebühren die im Zusammenhang mit der Durchführung des gegenständlichen Raumordnungsvertrages sowie der definitiven Verträge sich ergeben, gehen zu Lasten der Privatpartei.

Ratsmitglied Stefano Decarli bringt ein, dass die SVP Fraktion einige Einwendungen diesbezüglich anzubringen hat. Dazu verliest er eine schriftliche Stellungnahme (Beilage zum Protokoll).

Insbesondere die zu Lasten des neuen Parkplatzes übertragene Dienstbarkeit sieht er als Einschränkung, die Gemeinde hätte darauf bestehen sollen, diese zu löschen.

Ratsmitglied Gabalin kritisiert, dass der Parkplatz laut Bebauungsvorschlag nicht funktioniert.

Ratsmitglied Girardi stellt sich grundsätzlich die Frage ob die Gemeinde einen Parkplatz an dieser Stelle benötigt.

Ratsmitglied Gschleier ergänzt dass auch er an der Sinnhaftigkeit dieses Bauvorhabens zweifelt. Eigentlich sollt man fußgängerfreundliche Maßnahmen im Ortsbereich vorsehen und nicht Parkplätze für Autos. Seiner Meinung ist dies eine verpasste Chance für das Dorf.

Ratsmitglied Pichler Richard und Pichler Roland befürworten das Vorhaben. Laut Pichler Roland sind Raumordnungsverträge ein gutes Instrument und Einnahmen für die Gemeinde zu schaffen, die sie dringend braucht um Investitionen tätigen zu können. Dieser Parkplatz ist bereits seit Jahren Wunsch der früheren Legislaturen und stets als wichtig betrachtet worden. In diesem Abschnitt gibt es keinen öffentlichen Parkplatz. Er dient außer der Kita, dem Elki und der Bibliothek auch den Geschäften und anderen Einrichtungen in der Zone.

3) Trasferimento del diritto di proprietà sulla p.f. 1501 da formare (32 m²) per la realizzazione di un area parco e verde

Inoltre la parte privata deve corrispondere a titolo di conguaglio un importo di 363.903,00 € a favore del Comune di Ora.

Quale controprestazione il comune provvede alla creazione di un diritto edificatorio per la realizzazione di una cubatura residenziale nella misura di 2.600 m³ da erigere sulle aree della p.ed. 655, p.f. 95/3 e 95/4 CC Ora (40% volume libero e 60% volume convenzionato).

Prima della sottoscrizione della convenzione urbanistica la parte privata deve presentare le rispettive fideiussioni bancarie. Inoltre è stato concordato che tutte le spese di registro e di contratto che derivano dalla stipula sia della convenzione urbanistica che dai contratti seguenti definitivi vanno a totale carico della parte privata.

Consigliere Stefano Decarli interviene presentando alcune prese di posizioni in merito alla bozza di convenzione. Rilascia la presa di posizione in rappresentanza della frazione SVP in forma scritta, che viene allegata a questo verbale. (allegato) Specialmente il diritto di passaggio che graverà il parcheggio influisce negativamente sull'opera. Il Comune avrebbe dovuto pretendere la cancellazione di tale diritto.

Consigliere Gabalin critica che secondo lui il progetto come prospettato dalla bozza di costruzione non è funzionante.

Consigliere Girardi si chiede se sia fondamentale necessario un parcheggio in tale posizione.

Consigliere Gschleier dubita che il parcheggio possa considerarsi un opera sensata. Secondo lui si avrebbe dovuto porre più attenzione a misure di miglioramento a favore dei pedoni/cittadini. Costruire un parcheggio in tale posizione vuol dire perdere un'occasione, dove si avrebbe potuto prevedere qualcosa di più migliorativo per il nostro paese.

Consigliere Pichler Richard e Pichler Roland si esprimono a sostegno di tale intervento.

Secondo Pichler Roland le convenzioni urbanistiche sono entrate al Comune, di cui urgentemente ne abbiamo bisogno al fine di realizzare degli investimenti. Il parcheggio è stato voluto dalle amministrazioni precedenti come importante opera per il paese, visto che in tale tratto non vi sono alcuni parcheggi pubblici. Servirà non solo per la Kita, l'Elki e la biblioteca ma anche per i negozi ed altre strutture nella zona.

Il Sindaco interviene dicendo che si impegnerà al fine di migliorare i posti di parcheggio.

Der Bürgermeister sagt, er würde versuchen, Verbesserungsvorschläge am Parkplatz einzuholen.

Nach weiterer kurzer Diskussion schreitet der Gemeinderat zur Abstimmung über den Entwurf des Raumordnungsvertrages im Sinne des Art. 20 des LG Nr. 9 vom 10.07.2018 igF (Übernahme von Flächen und Infrastrukturen- Parkplatz und öffentliche Grünzone in der Zone A16 - historischer Ortskern), welcher bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit 10 Jastimmen, 5 Gegenstimmen (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin und Cembran) und 2 Enthaltungen (Plasinger und Tava) mehrheitlich genehmigt wird.

Die sofortige Vollstreckbarkeit zur Beschlussvorlage wird bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit 10 Jastimmen, 7 Gegenstimmen (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin, Cembran, Plasinger und Tava) mehrheitlich genehmigt.

6 Teilnahme am Vorhaben „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland

Der Bürgermeister informiert über die gesetzliche Verpflichtung zur Erstellung der Klimaschutzpläne. Die Bezirksgemeinschaft hat sich bereit erklärt, für die Mitgliedsgemeinden eine Ausschreibung vorzubereiten. Die Leistungen beinhalten die Teilnahme am Programm KlimaGemeindeLight, die Erstellung des Klimaschutzplanes und eine erste Phase der Vorbereitung. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 25.237,74 €, davon 12.725,54 € sind für 2023 vorzusehen, 10.379,70 € für 2024 und 2.132,50 € für 2025.

Der Gemeinderat genehmigt die Teilnahme am Vorhaben „Begleitung Erstellung Klimaschutzpläne“ der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland laut Beschlussvorlage bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit Stimmeneinhelligkeit und mit sofortiger Vollstreckbarkeit.

7 Grenzberichtigung im Bereich der G.p. 1311/1 in E.zl. 266/II und der Bp. 112/2 (ex Haus Pernter) - Entdemanialisierung und Abtretung einer Fläche von 33 m² der G.p. 1311/1 mit gleichzeitigem Erwerb von Flächen der B.p. 121/2 (Gehsteig) KG Auer

Der Bürgermeister informiert über das Vorhaben vonseiten der Fa. Ecol Bau GmbH zur Sanierung des bestehenden Hauses ex Pernter. Die neuen Eigentümer haben ersucht, einen kleinen Streifen (Fläche von ca. 33 m²) zu erwerben. Gleichzeitig wurde festgestellt, dass der bestehende Gehsteig entlang der Nationalstraße noch im Eigentum der Grundeigentümer ist. Mit der Abtretung der beantragten Fläche an den Privaten, soll der Gehsteig zu Gunsten der Gemeinde unentgeltlich übertragen werden.

Dopo breve discussione, il Consiglio comunale approva la bozza di convenzione urbanistica ai sensi dell'art. 20 L.P. n. 9 dd. 10.07.2018 ntv per l'acquisizione di aree per infrastrutture - parcheggio pubblico e superficie di verde pubblico nella zona A16 - centro storico su 17 consiglieri presenti e votanti, con 10 voti favorevoli, 5 voti contrari ((Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin und Cembran) e due voti di astensione (Plasinger und Tava) a maggioranza di voti.

Con votazione separata la bozza di deliberazione viene dichiarata con immediata esecutività su 17 consiglieri presenti e votanti, con 10 voti favorevoli e 7 voti contrari (Decarli, Gschleier, Girardi, Gabalin, Cembran, Plasinger e Tava).

Partecipazione all'iniziativa “Sostegno redazione Piani di tutela del clima” della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina

Il Sindaco informa sull'obbligo normativo che prevede la redazione dei piani di tutela del clima. L'Azienda comprensoriale ha proposto ai comuni di assumere la procedura di affidamento della prestazione. Il servizio prevede la partecipazione al programma KlimaComuneLight, la redazione del piano di tutela del clima e una prima fase di preparazione. I costi complessivi ammontano a 25.237,74 €, di cui 12.725,54 € per l'anno 2023, 10.379,70 € per l'anno 2024 e 2.132,50 € per l'anno 2025.

Il Consiglio approva la partecipazione all'iniziativa sostegno redazione piani di tutela clima della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina su 17 consiglieri presenti e votanti ad unanimità di voti ed immediata esecutività.

Rettifica di confini nella zona della p.f. 1311/1 e p.ed. 112/2 (ex casa Pernter) - Sdemanializzazione e trasferimento di un area di 33 m² della p.f. 1311/1 con congiunto acquisizione di aree della p.ed. 121/2 (marciapiede) CC Ora

Il Sindaco informa sull'intenzione da parte della Ecol Bau Srl di risanare la casa ex Pernter. Il nuovo proprietario ha richiesto al Comune di poter acquistare un area di ca. 33 m². Congiuntamente è stato constatato che il marciapiede lungo la via nazionale è tutt'ora di proprietà del privato.

Con la vendita dell'area richiesta a favore del privato, si prevede anche il trasferimento del marciapiede a favore del Comune di Ora, a titolo gratuito.

Nach kurzen Rückfragen schreitet der Rat zur Abstimmung und genehmigt im Bereich der G.p. G.p. 1311/1 in E.zl. 266/II und der Bp. 112/2 (ex Haus Pernter) die Entdemanialisierung und Abtretung einer Fläche von 33 m² der G.p. 1311/1 mit gleichzeitigem Erwerb von Flächen der B.p. 121/2 (Gehsteig) KG Auer, welche bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit 15 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen (Plasinger, Tava) mehrheitlich genehmigt wird.

Dopo breve discussione, il Consiglio comunale approva la bozza di delibera riguardante la p.f. 1311/1 e p.ed. 112/2 (ex casa Pernter) che prevede la sdemanializzazione e trasferimento di un area di 33 m² della p.f. 1311/1 con congiunto acquisizione di aree della p.ed. 121/2 (marciapiede) CC Ora, su 17 consiglieri presenti e votanti con 15 voti favorevoli, 0 voti contrari e 2 voti di astensione (Plasinger, Tava).

- 8 **Abänderung des Dienstleistungsvertrages (Ratsbeschlüsse Nr. 44/2015 und 12/2017) zur In-House - Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste AG mit den Tätigkeiten der Eintreibung von steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und der technologischen Vermittlung - Tarifplan für die Dienstleistung der technologischen Vermittlung "PagoPa"** **Modifica del contratto di servizio (delibere consiliari n. 44/2015 e 12/2017) per l'affidamento in house ad Alto Adige Riscossione SpA delle attività di riscossione di entrate pubbliche tributarie e non tributarie e di intermediazione tecnologica - Piano tariffario per il servizio di intermediazione tecnologica "PagoPa"**

Die Gemeindesekretärin informiert über die Notwendigkeit der Abänderung des Dienstleistungsvertrages mit der Südtiroler Einzugsdienste AG vorsieht. Ab 01.01.2023 wird ein neuer Tarifplan eingeführt, welcher die Bezahlung von 0,25 € pro erfolgreich abgeschlossene Transaktion vorsieht. Die Mindereinnahme wird haushaltsmäßig berücksichtigt. Der Gemeinderat genehmigt die Beschlussvorlage bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit Stimmeneinhelligkeit.

La Segretaria comunale informa sulla necessità della modifica del contratto di servizio tra la soc. Alto Adige Riscossioni ed il comune. A partire dal 01.01.2023 verrà introdotto un nuovo piano tariffario che prevede il pagamento di 0,25 € per ogni trasazione andata a buon fine. La minor spesa verrà presa in considerazione della predisposizione del bilancio di previsione.

Il Consiglio comunale approva la bozza di delibera su 17 consiglieri presenti e votanti ad unanimità di voti.

- 9 **Ernennung des Gemeindevertreters für den deutschen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2022/23, 2023/24 und 2024/25, gemäß des Artikel 22 des Landesgesetzes vom 17.8.1976, Nr. 36 i.g.F.** **Nomina del rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua tedesca per gli anni scolastici 2022/23, 2023/24 e 2024/25, ai sensi dell'articolo 22 della Legge Provinciale del 17.8.1976,, n. 36 e s.m.i.**

Der Gemeinderat beschließt bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit Stimmeneinhelligkeit, als Gemeindevertreter für den deutschen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2022/23, 2023/24 und 2024/25 den Bürgermeister Martin Feichter zu ernennen.

Il Consiglio comunale approva su 17 consiglieri presenti e votanti ad unanimità di voti la nomina del rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua tedesca per gli anni scolastici 2022/23, 2023/24 e 2024/25 nella persona del Sindaco Martin Feichter.

- 10 **Ernennung des Gemeindevertreters für den italienischen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2022/23, 2023/24 und 2024/25, gemäß des Artikel 22 des Landesgesetzes vom 17.8.1976, Nr. 36 i.g.F.** **Nomina del rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua italiana per gli anni scolastici 2022/23, 2023/24 e 2024/25, ai sensi dell'articolo 22 della Legge Provinciale del 17.8.1976,, n. 36 e s.m.i.**

Der Gemeinderat beschließt bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit Stimmeneinhelligkeit, als Gemeindevertreter für den italienischen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2022/23, 2023/24 und 2024/25 die Referentin Claudia Yepes zu ernennen.

Il Consiglio comunale approva su 17 consiglieri presenti e votanti ad unanimità di voti la nomina del rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua italiana per gli anni scolastici 2022/23, 2023/24 e 2024/25 nella persona dell'Assessore Claudia Yepes.

- 11 **Genehmigung der Verordnung über die Videoüberwachung** **Approvazione del regolamento per la videosorveglianza**

Der Bürgermeister informiert über die Il Sindaco incorma sulle diverse zone che sono

verschiedenen in der Gemeinde Auer videoüberwachten Zonen. Aufgrund der vorgesehenen Änderungen muß die entsprechende Verordnung über die Videoüberwachung insbesondere der Anlage welche die Datenschutzbestimmungen betreffen, neu genehmigt werden. Nach kurzer Diskussion, wird die Verordnung über die Videoüberwachung wird bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten mit Stimmeneinhelligkeit genehmigt.

videosorvegliate. A seguito di alcune modifiche si rende necessario approvare un nuovo regolamento per la videosorveglianza e gli allegati, specialmente per quanto riguarda la normativa sulla protezione dei dati.

Dopo breve discussione il Consiglio approva il nuovo regolamento per la videosorveglianza su 17 consiglieri presenti e votanti ad unanimità di voti.

12 **Konvention mit "Pro Schwarzenbach" betreffend die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb in der Sport - und Erholungszone Schwarzenbach**

Der Bürgermeister informiert, dass dieser Punkt vertragt werden muß.

Er und die Sekretärin berichten über die letzten Entwicklungen:

Trotz steigender Gas- und Stromkosten hatte man sich zusammen mit den Koalitionspartnern, dem Verein Pro Schwarzenbach, sowie nach Einladung aller Fraktionssprecher des Gemeinderates aufgrund der sportlich-wirtschaftlichen und sozialen Wichtigkeit dieser Struktur im Dorf und Umgebung dafür ausgesprochen, den Eislaufplatz auch heuer zu öffnen und zwar mit verkürzten Öffnungszeiten (Inbetriebnahme Mitte November und vorzeitige Schließung am 19.02.2023), dies alles um Strom zu sparen.

Man hat Informationen beim Betreiber Alperia eingeholt und es wurden konstant Hochrechnungen vonseiten der Buchhaltung durchgeführt.

Der Vertrag mit dem Verein Pro Schwarzenbach läuft demnächst am 30.10.2022 aus. Der neue Konventionentwurf sah im Gegensatz zum ursprünglichen, aufgrund welchem die Gemeinde jährlich einen Führungsbeitrag über 65.000,00 € und die Deckung evtl. Fehlbeträge an den Verein Pro Schwarzenbach garantierte, die Übernahme der gesamten Stromkosten für die Zone ~~Pro~~ Schwarzenbach vor. Die Kosten für die techn. Instandhaltung und Wartung der Anlage werden wie bisher von der Gemeinde übernommen.

Die Grenze für die Übernahme der Stromkosten für die Monate November und Dezember 2022 wurde mit 80.000,00 € festgelegt. Zu diesem Vorschlag hätte sei es die Buchhalterin, die Gemeindesekretärin und der Rechnungsrevisor ein bedingtes positives Gutachten erteilt.

Aufgrund der neuesten Entwicklungen zur Steigerung der Strompreise (letzter Stand 0,65€/Kwh) hat der Revisor eine Überarbeitung der Hochrechnung verlangt. Die voraussichtlichen Stromkosten liegen demnach nur für die Kunsteisanlage bei 115.000,00 € (Monate November und Dezember 2022). Eine finanzielle Deckung dieser Summe wird somit nicht nur problematisch, sondern derzeit unmöglich. Dies

Convenzione con "Pro Schwarzenbach" per la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale e l'annesso esercizio pubblico

Il Sindaco informa che il punto all'ordine del giorno è stato aggiornato.

Informa insieme alla Segretaria sulle ultime notizie rispettivamente sui prezzi della corrente elettrica:

Insieme ai rappresentanti dei gruppi politici, dell'associazione Pro Schwarzenbach nonché invitando i rappresentanti di tutte le frazioni rappresentati nel consiglio comunale, era stato deciso, nonostante l'aumento dei costi per gas e corrente, che ci si voleva impegnare al fine di un'apertura della pista di pattinaggio artificiale, anche con un'apertura abbreviata (metà ottobre fino al 19.02.2023) visto che tale struttura è di elevata importanza sportiva, economica e sociale per il paese di Ora.

L'amministrazione comunale ha richiesto informazioni al gestore Alperia e la contabilità ha fatto diverse stime di calcoli.

La convenzione attuale con l'ass. Pro Schwarzenbach decade il 30.10.2022.

La bozza della nuova convenzione prevede l'assunzione delle spese per la corrente per tutta la zona Schwarzenbach, anziché il pagamento di un contributo di gestione di 65.000€ e la copertura di eventuali dissavanzi. Inoltre il comune si assume tutti i costi per la manutenzione ed i lavori necessari presso l'impianto di pattinaggio, che comunque fino ad oggi erano a carico del Comune.

Quale limite massimo per tali costi per la corrente era stato calcolato un importo di 80.000,00€ per i mesi di novembre e dicembre 2022. A tale proposta sia il Revisore dei conti, che la contabile e la segretaria comunale avrebbero potuto dare un parere positivo condizionato.

Visto gli ultimi sviluppi dell'aumento dei costi per la corrente (ultimamente 0,65€/kw/h), il Revisore dei Conti ha richiesto il ricalcolo sui consumi presunti. La spesa sarebbe di 115.000,00 € (corrente mese di novembre e dicembre) solo per l'impianto della pista di pattinaggio. Una copertura finanziaria su tale somma è attualmente impossibile da garantire. Questo soprattutto perchè il Comune deve considerare l'aumento dei costi della corrente e gas per tutte le strutture e gli edifici di sua proprietà e

deshalb, da die Gemeinde nicht nur die Stromkosten für den Kunsteislaufplatz zu berücksichtigen hat, sondern die Kosten für Strom- und Gas für alle gemeindeeigenen Strukturen und Gebäude.

Die Sekretärin unterstreicht, dass die Gemeinde verpflichtet ist, die Deckung der laufenden Kosten prioritär zu garantieren, welche für die Aufrechterhaltung notwendiger Dienste und Funktionen institutionellen Charakters notwendig sind. Erst in der Folge können Ermessensausgaben getätigt werden. Auch wenn Stromkosten als Pflichtausgaben anzusehen sind, so ist die Aufrechterhaltung der Kunsteisanlage nicht unbedingt als wesentlicher Dienst anzusehen, vorher sind Kindergärten, Schulen, Rathaus usw. als prioritär anzusehen.

Dies alles hat dazu geführt, dass der Revisor wie auch die Buchhalterin und die Sekretärin zum ausgearbeiteten Konventionsentwurf kein positives Gutachten geben konnten.

Die Problematik bleibt auch im Falle einer Schließung aufrecht. Notwendige Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten müssen getätigt werden, Kühlwart ist vonseiten des Vereins zu zahlen. Im Falle einer Schließung würden die Einnahmen fehlen. Um halbwegs ordentliche Einnahmen zu schaffen, ist laut Verein eine Öffnung der Kunsteisanlage für mindestens 3 Monate notwendig.

Ein Ausweichen der Eislaufstätigkeit in andere Strukturen würden erhebliche Mehrkosten mit sich bringen.

Der Verein könnte aufgrund der eigenen prekären finanziellen Situation, selbst nicht die Stromkosten und alle anderen Kosten übernehmen.

Die gesamte Problematik stellt ein Dilemma dar, sei es für den Verein Pro Schwarzenbach, ~~da~~ wie für die Gemeinde.

Eine eventuelle Schließung ist für alle eine schmerzhaft Entscheidung. Im Lichte der aktuellen Stromkosten ist die Schließung ohne Beiträge von Land oder Staat wohl kaum zu vermeiden.

Der Bürgermeister informiert, dass man in den letzten Wochen versucht hat, gezielt Einsparungen zu planen. Allerdings hat sich gezeigt, dass dies sehr schwer ist. z.B. hängen Aula Magna, Musikschule, Turnhallen und Tscharfhaus an einem Brennkessel. Dasselbe gilt bei der Bibliothek, welche mit dem Elki und der Kita zusammenhängt. Somit ist ein totale Außerbetriebnahme einzelner Sektoren kaum effizient möglich.

Der Bürgermeister hat inzwischen Anweisungen zum Stromsparen an die Führungsstrukturen erteilt.

Weiters weist der Bürgermeister daraufhin, dass

gestione e non solo per quanto riguarda la zona Schwarzenbach.

La Segretaria sottolinea che il Comune è obbligato a garantire la copertura delle spese correnti che sono necessari per il mantenimento e funzionamento dei servizi e compiti di carattere istituzionale. Solo di seguito, potrà garantire la copertura delle spese correnti di carattere discrezionale. Anche se le spese per la corrente elettrica sono da considerarsi in via generica spese obbligatorie, non lo sono invece quando riguardano strutture come l'impianto di pattinaggio, che non si può considerare un impianto di imminente importanza al fine istituzionale. Hanno priorità gli asili, le scuole, il municipio eccl.

Tutto ciò premesso, per il Revisore dei conti, per la contabile e la Segretaria diventa difficile se non impossibile, dare un parere positivo per la stipula di una tale convenzione.

La problematica rimane comunque non risolta. Anche in caso di chiusura della pista di pattinaggio artificiale ci sono da eseguire i lavori di manutenzione e per la sicurezza come anche gli interventi dell'addetto al funzionamento dell'impianto di refrigeramento.

L'associazione ci aveva comunicato che per garantire introiti validi, si avrebbe dovuto garantire un'apertura di almeno 3 mesi.

L'alternativa di portare tutta l'attività su ghiaccio in altre strutture, comporta un enorme aumento dei costi.

L'associazione stessa, non è in grado a coprire tali costi, vista la loro situazione finanziaria.

L'intera problematica comporta un dilemma sia per l'associazione che gestisce la struttura che per il Comune di Ora.

La decisione che comporta un eventuale chiusura rimane sofferta per tutti.

Alla luce degli attuali sviluppi del prezzo della corrente elettrica e senza la concessione di contributi o sostegni finanziari da parte della Provincia o dello Stato non rimane altro che prevedere e prognosticare una chiusura della struttura.

Il Sindaco informa, che l'amministrazione ha cercato di pianificare soluzioni di risparmio. Purtroppo abbiamo dovuto constatare che non sempre è possibile chiudere in parte gli impianti di riscaldamento e di corrente, visto che i sistemi sono fatti in modo tale che funzionano solo per interi edifici. Questo vale p.e. per l'Aula Magna e la biblioteca pubblica. Nonostante ciò, il Sindaco ha predisposto alcune disposizioni al fine di un aumento del risparmio di gas e corrente.

Infine il Sindaco ricorda che il Comune di Ora si trova in una posizione finanziaria precaria, peggiore in confronto di tanti altri comuni in quanto mancano diversi fonti di entrate (p.e. dalla vendita di legname,

die Gemeinde über wenige finanzielle Quellen verfügt im Vergleich zu andere Gemeinden (Einnahmen aus Kraftwerken, Einnahmen aus Holzverkäufen u.a). Auch bei den Investitionen hat die Gemeinde weniger Zugang zu Beiträgen (keine Leadergelder, keine Förderungen über das Berggesetz) und gleichzeitig wird die Gemeinde mit Streichungen im Einnahmenteil bestraft (Mindereinnahmen von ca. 80.000€ wegen der Klassifizierung Gemeinde mit Wohnungsnot). Ein weiterer Einnahmefall stellt der vom Land angekündigte Übergang des Glasfasernetzes an die Infranet dar. Der Bürgermeister informiert über den geplanten Übergang des Glasfasernetzes an die Infranet, wobei dieselbe einen geringeren Übernahmepreis zahlt als die Investitionen gekostet haben.

da introiti dalla produzione di energia elettrica ecc.). Anche nell'ambito degli investimenti il Comune non può accedere a diversi fonti di finanziamenti ed d'altro lato siamo stati sfavoreggiati in alcuni ambiti come p.e. il classificamento quale comune ad esigenza abitativa, per il quale nella parte corrente vengono a mancare ca. 80.000 €. Un ulteriore mancato guadagno sono le quote per gli allacciamenti per la fibra ottica a seguito del trasferimento della rete alla Provincia. Il Sindaco informa che la soc. Infranet assumerà tutta la rete della fibra e pagherà ai comuni un importo molto più basso di quanto sono state le spese per gli investimenti.

Der Bürgermeister bedankt sich beim Gemeinderat für die Zusammenarbeit, erwähnt dass es demnächst eine weitere Sitzung zum Thema Schwarzenbach geben wird und schließt die Sitzung um 22.00 Uhr.

Il Sindaco ringrazia i consiglieri per la collaborazione, annuncia che ci sarà un ulteriore seduta prossima in merito al punto pista di pattinaggio e chiude la seduta alle ore. 22.00 .

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister
Martin Feichter
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Il Sindaco

Die amtsführende Generalsekretärin
Dr. Christine Dalleaste
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

La Segretaria generale reggente